

Estudio de Filología Aragonesa

# Gramatica basica de l'aragonés



ESTUDIO DE FILOLOGÍA ARAGONESA

# Gramatica basica de l'aragonés

PRENSAS DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

Zaragoza, 22 de chinero de 2021.

Coordinadors d'a obra: Juan Pablo Martínez Cortés, Santiago J. Paricio Martín, Francho Rodés Orquín.

Comisión redactora: Manuel Castán Espot, Chorchi Díaz Gómez, Chabier Lozano Sierra, Juan Pablo Martínez Cortés, Santiago J. Paricio Martín, Francho Rodés Orquín, Fernando Romanos Hernando, Fernando Sánchez Pitarch, José María Satué Sanromán, Juan José Segura Malagón, Guillermo Tomás Faci y Quino Villa Bruned.

Correu: [info@academiadelaragones.org](mailto:info@academiadelaragones.org)  
<http://www.academiadelaragones.org>

Qualsequier forma de reproducción, distribución, comunicación publica u transformación d'esta obra nomás puet estar realizada con l'autorización d'os suyos titulares, fueras d'as excepciones previstas per la lei. S'adrece ta CEDRO (Centro Espanyol de Dreitos Reprograficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org)) si necesita fotocopiar u escaniar garra fragmento d'esta obra.

- © Estudio de Filología Aragonesa
- © D'a present edición, Prensas de la Universidad de Zaragoza (Vicerrectorado de Cultura y Proyección Social)  
1.ª edición, 2021

Prensas de la Universidad de Zaragoza. Edificio de Ciencias Geológicas, c/ Pedro Cerbuna, 12  
50009 Zaragoza, España. Tel.: 976 761 330. Fax: 976 761 063  
[puz@unizar.es](mailto:puz@unizar.es) <http://puz.unizar.es>



Esta editorial ye miembro d'a UNE, cosa que garantiza la difusión y comercialización d'as suyas publicacions a nivel nacional y internacional.

ISBN: 978-84-1340-204-8  
Imprentau en Espanya  
Imprenta: INO Reproducciones  
D.L.: Z 206-2021

## MIEMBROS D'O ESTUDIO DE FILOLOCHÍA ARAGONESA

### MIEMBROS NUMERARIOS

Miguel Ánchel Barcos Calvo  
Manuel Castán Espot  
Chorchi Díaz Gómez  
Chusé M. G. Aragüés  
Juan José Lagraba Miguel  
José Lera Alsina  
Chabier Lozano Sierra  
Juan Pablo Martínez Cortés  
Feliciano Martínez Tur  
M<sup>a</sup> Teresa Moret Oliver  
Santiago J. Paricio Martín  
Antonio Plaza Boya  
Francho Rodés Ortín  
Fernando Romanos Hernando  
Ánchel Lois Saludas Bernad  
Fernando Sánchez Pitarch  
José María Satué Sanromán  
Juan-José Segura Malagón  
Roberto Serrano Lacarra  
Ana Tena Puy  
Guillermo Tomás Faci  
Quino Villa Bruned

### MIEMBROS D'HONOR

Nieus-Lucía Dueso Lascorz ⚭  
Juan José Guillén Calvo  
Xabier Kintana Urtiaga  
Michael Metzeltin  
Brian Mott  
Artur Quintana i Font  
Rosario Ustáriz Borra ⚭

### COMISIÓN REDACTORA D'A GRAMATICA BASICA DE L'ARAGONÉS

#### COORDINADORS:

Juan Pablo Martínez Cortés  
Santiago J. Paricio Martín  
Francho Rodés Orquín

#### MIEMBROS:

Manuel Castán Espot  
Chorchi Díaz Gómez  
Chabier Lozano Sierra  
Fernando Romanos Hernando  
Fernando Sánchez Pitarch  
José María Satué Sanromán  
Juan-José Segura Malagón  
Guillermo Tomás Faci  
Quino Villa Bruned

## PREFACIO

Quedan prou lluent ya els primers debates de quan comenzaba las suyas fayenas el Estudio de Filología Aragonesa a'l 2006, pero son ben clavaus a la memoria. I heba diferents opinions de lo que caleba fer y, per qué no reconeixer-hue, una miqueta de caos. Pero, luego-lluego, se va fer evident que la primera fayena que caleba abordar yera la de dotar a la entidat d'una norma grafica enta superar el propio desorden ortografico interno. Sin ixa norma, ni se podeba treballar dintro ni se podeba demanar refirme a'ls qui esperaban molto d'el *Estudio de Filología Aragonesa* en ben de la nuestra lluenta. D'ixas fayenas va naixer la *Propuesta Ortografica*, el treball mes serio, riguroso y scientifico que s'ha feto a l'aragonés en ixe ambito. Feta la PO, se la hara de tenir coma referencia inexcusable, pero no només per el rigor scientifico dan que ye feta, sino tamé per la gran diversidat de charradors que la va fer y que, renunciand a posturas previas, van confluir en ixa propuesta común, de totz.

Pero, a ixes debates inicials, se i van fixar altras dos fayenas prou precisas ta la nuestra lluenta: fer una gramatica y un diccionario. Pus ben, la gramatica ya ye aquí y tiengo el honor de presentar-la a iste prefacio: *Gramatica Basica de l'Aragonés*. De la gramatica, coma ye coneixeu, se'n va presentar, ta marzo de 2017, una versión preliminar en formato dichital, que s'ha puesto consultar a la web de l'Academia de l'Aragonés. Dende alavegada hem recibiu comentarios, sucherencias y observacions de tota mena, y els quirim agradeixer. Amés y coma ye lochico, hem repasau y correchiu tot alló que hem credeu amillorable. Y, a la fin, ha arribau la hora de publicar en formato de paper la obra que tiengo l'honor de presentar a iste prefacio: *Gramatica Basica de l'Aragonés*.

Coma ben podetz imachinar, ha estau una fayena dura, que ha salliu ta debant, coma totas a iste mundet de l'aragonés, per la rasmia de la chent, y, en iste caso, per la rasmia y saber de totz els miembros de la Comisión de Gramatica, pero especialment d'els coordinadors, Francho Rodés, Santiago Paricio y Juan Pablo Martínez, que han feto una fayenada de titans. Amés de la fayena a casa, chuntar-se dimenche tras dimenche a las 9 d'el maitino y treballar de firme, coma s'ha feto, ye lo que cal fer si se quere sacar ta debant una fayena coma ista. Bell dimenche, quan me trobaba a José María Satué a la plaza Espanya, camino de la reunión, me diba: *Si la chent ista* (els poquetz viandants) *sabesen ta ón imos y a qué, segurament pensarían que tenebanos prou mal lo tozuelo*. Obviamente, no ye ta tanto coma la broma diu, pero cal tenir-ne ganas y ha de fer goi. Que per aixó se fa, perque mos fa goi. Que no cal buscar mes trascendencias ni de lluegas ni de patrias. Digú mos ha oblligau y a digú se le demana que mos agradeixca res, perque no i hei oblligación de digú. En tot caso, si la obra fa goi y achuda a coneixer, estudiar y aprener millor la nuestra lluega, els agradeixeus hem d'estar nusaltros per la satisfacción d'haber feto ben las cosas. Pero aixó queda pendent d'el chuicio d'el lector y d'el estudioso y, sobre tot, d'els charradors, que son la salvaguardia de la lluega.

El chuicio d'el estudioso, d'el romanista y de l'investigador en cheneral, ye basico, perque será el suyo chuicio el que sinyale els aciertos de la GBA, si en tiene, y las contradiccions y errors, que en i hará prous segurament. En ixé sentiu, la suya critica será recibida coma un tesoro. Pero talment siga tant important, u mes, el chuicio d'els charradors, de totz, pero especialment d'el patrimonial que tienga formación en ista materia. Tradicionalment, ye el charrador dan consciencia y formación qui ha estau el transmisor d'istas materias y ha serviu de referencia lingüística dintro de la suya comunidat y en ha d'estar cada día mes. Sempre he dito que la formación d'adultos ye esencial ta conservar la lluega y, en ixé sentiu, espero que la GBA pueda estar "un arma cargada de futuro". Amés de la ensenyanza reglada, que s'ha d'amillorar, la formación d'adultos haría d'estar la traza de dignificar a'l charrador y a la lluega y una formula segura de conservar-la a las zonas a on encara se charran las polidas variedatz de la nuestra lluega. En ixa endrecera, calría mes connexión dan la buena ensenyanza que se fa a las zonas urbanas, que ha amillorau en metodos y en modelo de lluega. Si la GBA puede estar una achuda ta tota ixa docencia y estudio, hará valeu la pena tanta fayena.

La mena de gramatica que hue se presenta no ye de facil definición, pus tiene prou de descriptiva y tamé bella miqueta de prescriptiva, de normativa. Ye descriptiva en quanto que se fa referencia a'ls diferents empllegos de la lluenta en las diferents qüestions tractadas; y tiene orientacions normativas que aconsellan qué empllegos cal evitar y sinyalan els usos adequaus de la lluenta culta. Manimenos, i hei prou flexibilidad ta que digú se pueda sentir encorsetau, ni els charradors de las variedatz locals ni els demás. Amés de la descripción cheneral d'el sistema lingüístico, centrada en las variedatz referenciales, se i describe una lluenta culta neutra, el modelo culto que ameniste tota lluenta. Pero a ixé nivel culto se i puede arribar dende qualquiera de las variedatz fend servir ixa variedat coma base d'el discurso, pero acercand-se a las formas neutras que la gramatica proposa quan calga.

Hem concebiu tres nivels de codificación que serán de facil comprensión. Un primer nivel ye el de la parlla local, a on se dona categoría de norma a lo que ye correcto y recomendable en cada dialecto constituyent. Un segundo nivel, que dim interdialectal, reconeixe totz els elementos gramaticals dan valor supradialectal, deixand els localismos, sobretot els morfolochicos, a'l primer nivel. Y, finalment, un nivel standard que admite totas las soluciones que son comuns a diferents dialectos constituyents, sinyaland coma neutras las que sigan apropiadas y adecuadas ta textos que requieran prescindir d'una filiación dialectal concreta. Manimenos, coma qualquier gramatica, no ye una lectura d'entretenimiento ta una tardi d'estiu, que ye lectura d'ensundia y ta fer-la despaciet. A qui le faigan goi istes asuntos, no a guaires per desgracia, espero que disfrutará. Amés, ye escrita en aragonés, de traza que la metalluenta empllegada puede estar eixempllo, coma uno espera, de lo que se pedrica a las suyas pachinas.

Finalment, querim agradeixer a Prensas de la Universidad de Zaragoza y a'ls revisors anonimos per haber emparau la publicación de la obra, y tamé reconeixer y agradeixer altra vegada, y van unas quantas, a'ls companyers de l'EFA que han feto posible ista Gramatica, y a totz, la suya fayena, rasmia y saber. Talment, coma cantan els agorers, un día cercano la nuestra lluenta desapareixca, pero a nusaltros no mos pertoca de vaticinar, que ves-te-ne a saber, sino que mos pertoca de treballar per que aixó no pase.

Zaragoza, marzo de 2017-noviembre de 2020

Manuel Castán Espot  
 President d'el Estudio de Filología Aragonesa

# INTRODUCCIÓN

## Chenesi y obchectivos

Entre los fins fundacionals d'o Estudio de Filolochía Aragonesa, establiu en 2005 per lo II Congreso de l'Aragonés, se troba «Investigar y formular las leis gramaticals, ortograficas y fonicas de l'aragonés en totas las suyas modalidatz». La *Propuesta Ortografica de l'Academia de l'Aragonés* (Estudio de Filolochía Aragonesa, 2010) estió la primer fita d'este camín, que agora continua con a publicación d'esta *Gramatica Basica de l'Aragonés*.

Dende 2010, los treballos d'estudio y codificación d'o Estudio de Filolochía Aragonesa s'han centrau en dos vesants principals: la creación d'un diccionario ortografico y la elaboración d'una gran *Gramatica d'a Luenga Aragonesa*. Lo prochecto de *Diccionario Ortografico* ha iu creixendo en mida y ambición dende lo suyo inicio, y s'espera que pueda estar publicau en un termin curto. Lo prochecto de *Gramatica* ha chenerau en estes anyos buena cosa de monografías y documentos de treball interno, pero lo ritmo de treball y la magnitud d'a fayena que encara queda per debant levoron a lo *Estudio* a decidir, en o suyo Pleno Ordinario de 13 de chunyo de 2015, de concentrar los esfuerzos a curto termin en a redacción d'una *Gramatica Basica* que refleixe de forma lo mas completa posible lo conoiximiento actual sobre la luenga, sin abandonar lo prochecto orichinal d'una *Gramatica* mas extensa.



Per tanto, esta no ye una obra definitiva, ya que habrá d'estar revisada y ixamplada a partir d'os treballos d'a *Gramatica d'a Luenga Aragonesa*, asinas como a partir d'os datos que afloren en nuevas y necesarias monografías que esperamos que continen estudiando tanto las parlas vivas como muitos aspectos d'a nuestra luenga que aguardan un estudio muito mas fundo.

La *Gramatica Basica de l'Aragonés* mira d'estar una obra de referencia cheneral y basica sobre l'aragonés, que describa, ordene y priorice lo material lingüístico conoixiu en as variedatz vivas de l'aragonés, en un marco de continidat con l'aragonés historico.

Esta no ye una gramatica que describa l'aragonés standard, encara en formación. La descripción de cada cuestión se basa en as formas documentadas en aragonés vivo, con especial atención a las suyas variedatz referencials, que son complementadas, quan ye preciso, per los usos testimoniaus en aragonés historico. D'esta manera, la *Gramatica Basica de l'Aragonés* ofreix una ferramienta a los parladors d'aragonés que les permita identificar la suya parla y plazar-la en o conchunto global d'o sistema lingüístico, brindando-les un material que permita enriquecer la propia luenga y adaptar-la a los diferents rechistros y necesidatz comunicativas que un parlador puede trobar en comunicar-se con otros parladors d'aragonés.

En a propia descripción, lo lector trobará una hierarquización d'os materials lingüísticos, orientada per los principios d'*historicidat*, *diasistematicidat*, *identidat*, *coherencia paradigmatica* y *funcionalidat*. La priorización d'estes materials tien un doble obchectivo: d'una man, ofrir un texto sistematizau que facilite la lectura y comprensión d'a obra y, d'atra man, marcar orientacions y linias de treball que permitan una millor definición d'o futuro modelo standard. En este sentiu, la *Gramatica Basica* aconsella u desaconsella determinaus usos en os rechistros mas formals.

Finalment, unatro obchectivo d'este treball ye lo d'estar una obra de consulta que permita de caracterizar los aspectos lingüísticos que definen la luenga aragonesa en comparanza con otras luengas románicas.

## Tradición gramatical de l'aragonés

Los intentos de descripción gramatical d'a luenga aragonesa son estaus escasos y, per un regular, no guaire angluciosos. Manimenos, constituyen un firme alazet sobre lo qual s'ha construido la present *Gramatica Basica*.

Lo primer precedent conoixiu de reflexión sobre la estructura gramatical de l'aragonés, lo trobamos en o manuscrito 153 de Ripoll, una *grammatica proverbiandi* d'o sieglo XIV, d'autoría desconoixida. Este texto describe en latín la gramatica d'a luenga latina, prenendo como referencia la luenga d'os aragoneses u «linguam aragonensium». Asinas, lo suyo autor i incluyó buena cosa d'eixemplos en aragonés y habió de fer una funda reflexión sobre la suya estructura morfosintactica. Tamién se troba eixemplos aragoneses en atras *grammaticae proverbiandi* de zaguers d'o sieglo XV, como el *Perutile Grammaticale Compendium* de Daniel Sisón (1490) y las *Regulae* de Esteban de Masparrauta (1492).

Dimpués d'ellas, hemos d'aguardar quatro centurias ta trobar nuevos treballos descriptivos d'a luenga, basaus en os dialectos que perviviban en o tercio septentrional d'Aragón. Los investigadores d'os zaguers anyos d'o sieglo XIX y primers d'o XX se centraron en a replega de materials lingüísticos per tot lo dominio de l'aragonés, y en o estudio, sobretot, d'aquello elementos que singularizaban l'idioma endentro d'a Romania, pero no i pretendieron describir tot lo sistema lingüístico de l'aragonés, ni sisquiera d'una d'as suyas variedatz. Dende 1920 enta aquí, muitas contribuciones parciais a la morfosintaxi de l'aragonés, de mas u menos extensión, han estau publicadas en monografías u en revistas scientificas como *Archivo de Filología Aragonesa*, *Alazet*, *Luenga&Fables* u *De Lingua Aragonensi*. Ixas contribuciones constituyen encara la fuent principal de conoiximiento de muitos dialectos que son, en bells casos, dando las zagueras bocadas.

En a primer metat d'o sieglo XX se pueden destacar las contribuciones parciais de Domingo Miral, Rafael Gastón y Alwin Kuhn sobre lo cheso y lo estudio sobre *El habla del Valle de Bielsa* d'Antoni M. Badia (1950). Dende 1976 s'ha editau buena cosa de monografías que miran de fer una descripción completa y detallada d'os dialectos vivos. L'exiliau Ángel Ballarín Cornell publicó ixé mesmo anyo una gramatica benasquesa: *Elementos de gramática benasquesa* (1976). Dimpués, s'editoron los treballos de Francho Nagore sobre lo panticuto: *El aragonés de Panticosa. Gramatica* (1986), de Brian Mott sobre lo chistabín: *El habla de Gistaín* (1989) u de José Lera y Juan José Lagraba sobre lo cheso: *De la gramatica de lo cheso* (1990), que amás ye la primer gramatica escrita integrament en aragonés. Tamién ye escrita en aragonés la *Gramática de la "Llengua" de La Puela de Castro* (2013), publicada per Francisco Bruballa y Araceli Pau.

La tesi doctoral de María Luisa Arnal sobre lo baixorribagorzano, editada en 1998: *El habla de la Baja Ribagorza occidental. Aspectos fónicos y gramaticales*, estió un punto d'inflexión enta una mayor sistematicidat y estudio detallau; lo esquema y lo metodo funcionalista que guiaban ixo treballo s'han aplicau dimpuesas a l'ansotano per María Pilar Benítez: *L'ansotano. Estudio del habla del Valle de Ansó* (2001) y per Miguel Ánchel Barcos: *El aragonés ansotano: Estudio lingüístico de Ansó y Fago* (2007), a lo benasqués per José Antonio Saura: *Elementos de fonética y morfosintaxis benasquesas* (2003), a lo belsetán per Chabier Lozano y Ánchel Lois Saludas: *Aspectos morfosintácticos del belsetán* (2005), y a l'aragonés de Tella per Chabier Lozano: *Aspectos lingüísticos de Tella* (2010).

Treballos que abraquen tot lo dominio lingüístico, quasi no se'n ha feito. La obra mas important ye la *Gramática de la Lengua Aragonesa* de Francho Nagore, publicada per primer vez en 1977 y correchida y esviellada en 1989. En ella se describen los rasgos morfosintácticos de l'aragonés a partir d'os datos lingüísticos que yeran conoixius ta part d'alavez, mirando d'asolar una variedat unificada basada en as formas que l'autor consideraba mas chenuinas, asinas como en os usos mas comuns en a protokoiné literaria d'os anyos 70 y 80. Ye una obra concebida como manual d'aprendizache d'a luenga, como amuestran los exercicios y solucions incluyius a la fin de cada capitol. No i ha habiu garra treballo gramaticografico posterior que faga una revisión global d'os estudios sobre la luenga aragonesa y actualice lo estau d'a cuestión a la luz d'as monografías publicadas en as zagueras dos decadas, fueras d'una breu descripción gramatical sincronica per Juan-José Segura, publicada en ret en 2000, que ya incluyiba parte d'as conclusions lingüísticas obtenidas en as investigacions y monografías d'o zaguer decenio d'o siglo xx. Unatra obra relevant ye la *Lingüística diatopica de l'Alto Aragón* (2013) de Francho Nagore an que se describen, caracterizan y ilustran las diferents variedatz de l'aragonés.

La necesidat de revisar y actualizar la descripción y codificación d'as variedatz vivas de l'aragonés empentó a lo Estudio de Filolochía Aragonesa a iniciar los treballos enta una angluciosa *Gramática d'a Luenga Aragonesa*, encara en fase de redacción. Como s'ha dito, lo Estudio de Filolochía Aragonesa identificó la necesidat de fer, en un termin curto, una revisión cheneral y abreviada d'as cuestiones mas importants que fan parte d'a luenga, que bi incluyise los estudios y tendencias d'as zagueras decadas,

ofrise una envista cheneral d'as variedatz vivas de l'aragonés y marcase pautas de codificación que podesen resultar utils a los parladors y estudiosos d'a luenga. La present *Gramatica Basica* bebe d'as fuents gramaticals anteditas, asinas como d'o treballo especifico realizau per los miembros d'a Comisión de Codificación d'o Estudio de Filolochía Aragonesa (y dende 2014, d'a Comisión redactora d'a Gramatica Basica de l'aragonés).

## Criterios d'elaboración y forma d'uso d'a Gramatica Basica

### Estructura

Sabedors d'a importancia d'esta publicación pa diferents publicos, s'ha mirau de fer una obra con una estructura y una metaluenga de buen entender y con una carga important d'eixemplos, de manera que se prioricen os conteniens gramaticals y no pas la forma con que s'explican. Seguindo esta endrecera, hemos prebau de simplificar tamién l'uso de conceptos lingüísticos. En tot caso, una gramatica, mesmo estando basica, requiere l'uso d'una terminolochía precisa pa cumplir la suya función descriptiva. Per ixo s'ha mirau d'emplegar una terminolochía a l'alcanz d'un estudiant d'Educación Secundaria.

Dimpués de fer una revisión de gramaticas breus publicadas en o zaguer decenio, se decidió d'emplegar una estructura semellant a la d'a *Gramatica Normativa Valenciana* (GNV). En efecto, la luenga que se i describe ye muit cercana a la nuestra, y plantea determinaus problemas de variación y codificación pareixius a los de l'aragonés. Amás, lo suyo caracter manual y basico la convertiban en un buen modelo a seguir. En otros aspectos s'ha considerau atras obras como la *Gramatica de l'occitan gascon contemporanèu* u la *Nueva gramatica de la lengua española*, en as suyas versions Manual y Basica.

Adintro d'a obra, s'ha gosau profundizar mas que mas en os aspectos lingüísticos mas propios y definidors de l'aragonés, respecto a los menos distintivos, como se puede observar en o tamanyo d'os diferents cabos.

La *Gramatica Basica* empecipia con esta Introducción, y continua con dos apartaus introductorios a la historia y la variación dialectal de l'aragonés. Contino se repasa la ortografía de l'aragonés, resumindo la *Propuesta Ortografica de l'Academia de l'aragonés*, publicada en 2010.

La descripción lingüística encomienza charrando d'a oración y d'as suyas características (modalitat, estructura, etc.) y d'as clases de parolas y sintagmas. Se contina describindo las categorías basicas: substantivos, adchectivos, articlos, demostrativos, posesivos, quantificadors, pronombres, relativos, interrogativos y exclamativos, preposicions, adverbios, conchuncions y intercheccions. La descripción d'a morfolochía verbal y los usos d'os tiempos verbals comprende buena parte d'a gramatica, y ye acompañada d'a descripción d'aspectos como la predicación, los complementos verbals y lo caso particular d'os verbos *estar* en aragonés. La gramatica ye rematada per una sección adedicada a la formación de parolas.

### Principios de codificación y tractamiento d'as variedatz

Qualsequier treballo d'estudio y codificación de l'aragonés ha de partir d'os elementos existents en os suyos dialectos vivos, consideraus como formants d'un diasistema y contextualizaus (y, si ye necesario, complementaus) per los materials documentaus en atras etapas d'a historia d'a luenga.

En este treballo se parte d'ixes elementos, ordenaus y priorizaus considerando la metodolochía proposada en o documento *Principios y Criterios para una Codificación Normativa del Aragonés*, de Juan-José Segura Malagón (EDACAR, 5, Febrero 2010, <http://www.academiadelaragones.org/biblio/SEGURA%20EDACAR%205.pdf>). En ella adquiere importancia lo concepto de *variedatz referencials, emblematicas u representativas*. Son variedatz con identitat lingüística, cultivo literario y uso social, que conservan las características lingüísticas mas significativas debant d'a erosión d'a luenga dominant. Pa la dita ordenación d'os materials lingüísticos se consideran criterios lingüísticos (*continidat cheografica, peso demolingüístico, uso historico, distancia minima, regularidat internacional*) que son avaluaus a la luz d'os principios d'*historicidat, diasistematicidat, identidat, coherencia paradigmatica y funcionalidat*. En atras parolas, son priorizaus aquells elementos existents en o diasistema (y sobretot, endentro d'ells, los presents en as variedatz referencials), que refleixen la unidat d'a luenga, le den caracter propio, cheneren familias de formas predecibles (no necesariament regulars) y sigan funcionals respecto a aspectos como la eficacia comunicativa.

Fendo servir la dita metodolochía s'ha mirau de fer una descripción homochenia y coherent d'as qüestions morfosintacticas tractadas en esta gramatica, sin descudiar la descripción d'atros elementos (localismos, usos esporadicos, etc.). Lo resultau no ye una obra que describa l'aragonés standard ni garra variedat concreta, sino una descripción gramatical de l'aragonés como sistema lingüístico a la luz d'o reportau por las investigacions y monografías dica hue publicadas, completadas con o conoiximiento individual y colectivo acumulau per los miembros d'o Estudio de Filolochía Aragonesa. En relación a esto, creyemos que la estructura d'esta gramatica puede servir como modelo y fuent de comparanza pa la elaboración, en un futuro cercano, de gramaticas locals d'as variedatz referencials d'a luenga.

### Variación lingüística, nivels y rechistros

Totas las luengas naturals presentan variación diatopica u cheografica, diastratica u social y contextual u diafasica. Considerau sincronicament, l'aragonés presenta una evident variación cheografica, pero la perdida de territorio, parladors y ambitos d'uso social que s'ha produciu en os zaguers siglos l'ha levau a una situación d'atrofia quanto a las atras menas de variación lingüística, y a la practica indiferenciación, en muitos aspectos, entre usos coloquials y formals. Manimenos, pa que l'aragonés pueda aspirar a recuperar ambitos d'uso social perdius, ye menester la existencia de modelos de referencia flexibles que permitan la utilización de diferents rechistros (coloquial, formal...) y nivels de luenga (local, supradialectal, cheneral) seguntes las necesidatz comunicativas de cada situación.

Asinas, se pretende que un parlador d'aragonés cheso, per eixemplo, tenga una ferramienta con pautas y modelos de referencia que le permitan de fer servir un rechistro formal quan la situación comunicativa lo precise, sin deixar de parlar la suya variedat referencial. Dito rechistro formal no ha de renunciar a las características propias y identificativas d'a variedat local, pero habría de porgar los castellanismos —en o lexico y las estructuras sintacticas sobretot— y substituyir-los per elementos documentaus historicament, u elementos chenuinos que sigan presents en atras variedatz cercanas. D'a mesma traza, lo rechistro formal puede requerir estructuras sintacticas mas precisas, on que s'han de preferir aquellas propias de l'aragonés historico u aquellas presents en atras variedatz per debant d'o calco sistematico d'estructuras d'atras luengas. Finalment, ye en o rechistro formal an que mas

necesitat existe de l'emplego de neolochismos, que han de seguir pautas coherents y estar comuns en todas las variedatz d'aragonés.

En una dimensión transversal a la dimensión diafasica descrita en l'apartau anterior, la variación cheografica y la practica inexistencia de modelos supradialectals emplegaus per los parladors d'as diferents variedatz nos levan a considerar una estructura con diferents nivels de luenga (que levaría a definir una norma multinivel). En esta dimensión, podemos definir un *nivel 1*, u *nivel local*, correspondient a l'uso d'a propia variedat (entendida, no pas como la fabla que se considera propia en una localidat sino en un sentiu mas amplo, como lo que usamos en a definición de variedat referencial). Lo nivel 1 d'a norma correspondería con a norma local de cada variedat de l'aragonés.

Las comunicacions entre locutors de diferents dialectos se producen a sobén sin que los parladors haigan de cambiar lo suyo modelo de parla. Manimenos, en qualques situacions, puede estar convenient fer servir un nivel de luenga que, partindo d'a propia parla, substituiga los elementos que sigan exclusivos d'a propia variedat (*localismos*) per otros que sigan comuns a dos u mas variedatz referenciales. Este ye lo clamau *nivel 2*, *interdialectal* u *supradialectal*, que podría estar apropiu, per eixemplo, pa la redacción d'escritos dirichius per un parlador d'una variedat a parladors de diferents variedatz. D'esta manera se define un segundo nivel de norma, que excluye explicitament los localismos.

En zagueras, podemos definir un *nivel 3*, u *nivel cheneral*, que se caracteriza per emplegar nomás los elementos d'o nivel *supradialectal* que millor cumplen los cinco principios indicaus anteriorment. Ye un nivel adequau, per eixemplo, pa l'aprendizache d'a luenga como L2, pa la suya amostranza en zonas que no disponen d'una variedat referencial u pa publicacions oficiales. Se tracta d'un modelo flexible que permite un alto grau de polimorfismo lexico y morfolochico, pero que refusa localismos y aspectos masiau marcaus cheograficament. Este nivel ha de servir de referencia interna pa los parladors d'as variedatz locals, y de referencia externa pa estudiosos u parladors d'atras luengas. D'esta manera ye posible definir un nivel de norma *cheneral* u *standard*. Adintro d'este nivel puede definir-se un *modelo neutro* que sería l'emplegau quan las circunstancias requieran un menor grau de variación y un modelo lo menos marcau posible (como per eixemplo, lo luengache administrativo,

la traducción churada, las publicaciones oficiales, la salida d'un traductor automatico...).

Se tracta, per tanto, d'un metodo de treball que parte d'as parlas locals y, de traza piramidal, a partir d'os elementos comuns, conforma diferents nivels de codificación, asegurando-se que lo modelo de luenga contemple los elementos mas comuns a todas las parlas, mantenendo la continidat con l'aragonés historico.

Se note que, encara que rechistro y nivel s'haigan definiu en dimensiones ortogonals (en o sentiú de que podemos definir un modelo d'uso formal d'una variedad referencial y tamién podemos pensar en un uso coloquial d'o nivel cheneral), existe una imprivable correlación entre ells, sobretot en o caso de parladors de variedadz patrimoniales, ya que ye d'esperar que la necesidat de cambiar de nivel de luenga siga menor en situaciones comunicativas coloquiales que en situaciones formals. D'atra man, en tener lo nivel 3 un mayor grau d'elaboración, poseye las características propias d'os rechistros formals.

### Caracter prescriptivo y descriptivo d'a Gramatica

Encara que s'ha treballau considerando lo marco metodolochico anterior, a l'hora de definir los contenius d'esta gramatica basica s'ha decidiu de no basar la descripción en una sistematización d'os nivels y rechistros anteditos, ya que la descripción completa de totz los nivels y la suya completa argumentación excede lo plantiamiento y extensión d'esta gramatica, mientras que una descripción parcial poco argumentada podría estar confusa.

Per tanto, s'ha optau per un plantiamiento mayoritariament descriptivo, on la propia descripción d'os elementos, la priorización que se fa y los eixemplos aportaus permitirán a lo lector de fer-se una ideya d'o contexto d'uso de cada treito lingüístico. Cal decir que una gramatica descriptiva lo que fa ye describir un sistema completo y no pas una mera serie d'aspectos isolaus de parla. Pa describir dito sistema ye preciso concebir un modelo que explique las observacions lingüísticas, lo qual ya tiene una carga important de normatividat. En determinaus aspectos sí que se fan recomendacions u enunciaus normativos mas concretos, aconsellando u desaconsellando ciertas soluciones, u fendo-lo nomás en qualques nivels y rechistros d'a luenga.



La priorización que se fa a la hora de describir los diferents cabos d'a gramatica, ha de servir a lo lector pa esbrinar las variants mas chenerals; pero, si no s'indica lo contrario, todas las formas mencionadas s'han de considerar igualment correctas.

Cal indicar, tamién, que esta gramatica no ye concebida como un manual d'aprendizache y amostranza de l'aragonés. La gramatica ye pensada pa que un parlador d'aragonés, siga nativo u lo tenga como luenga aprendida, y qualsequier persona interesada (incluyindo, prou que sí, a mayestros y estudiants d'aragonés) pueda trobar-ie una descripción global d'as qüestions mas significativas d'a suya morfolochía y sintaxi, con una envista cheneral d'a suya variación, de manera que pueda actualizar lo suyo modelo de luenga, enriqueir-lo con nuevas aportacions y disfrutar con a riqueza y matices d'esta luenga milenaria.

### Metaluenga, corpus y eixemplos

De conchunta con a decisión de fer una gramatica basica se prenió la de fer-la en aragonés. Fendo-la en aragonés s'ha quiesto fer una descripción lingüistica autonoma u autorreferenciada, no pas supeditada a la luenga dominant. Pero ye evident que esta decisión teneba los suyos avantaches y inconvenients.

Redactar en aragonés una obra d'estas características teneba tamién lo suyo riesgo. S'aprecisaba un modelo de luenga (de metaluenga, en este caso) formal y supradialectal, y la definición d'una terminolochía gramatical coherent. La metaluenga emplegada, precisa en o terminolochico, pero flexible en otros aspectos morfolochicos y lexicos, no s'ha de prener como un modelo de luenga standard, encara que sí puede servir como eixemplo de rechistro formal en un nivel standard neutro.

En este sentiu, la metaluenga emplegada, tot y estando polimorfica, ye necesariament una simplificación d'a variación lingüistica. Manimenos, la variación y riqueza formal de l'aragonés ye explicita tanto en os contenius tractaus como en a variedat d'eixemplos ofierts.

Pa redactar la present gramatica s'ha partiu d'un corpus, en buena parte informatizau, de descripciones gramaticals, repertorios lexicograficos y textos de tota mena en aragonés dialectal. Lo dito corpus ha estau

l'orichen de buena cosa d'os eixemplos que pueblan esta gramatica, bien presos directament d'o corpus, u bien adaptaus. En otros casos, s'ha emplegau eixemplos orichinals (ye decir, feitos de propio ta esta gramatica), revisaus per los miembros d'o Estudio que, cal sinyalar, incluyen parladors nativos y/u estudiosos de totas las variedatz referencials de l'aragonés.

## Limitacions

Como toda obra breu y resumida, esta *Gramatica* tiene limitacions, que s'han de conoixer antes que no se prencipie a leyer y estudiar. En primeras, s'ha de fer mención a la suya provisionalidad, ya que lo estudio de determinadas materias ye encara luent de poder-se considerar conoiximiento bien establiu. Asinas, belunas d'as qüestions aquí tractadas podrían precisar una revisión quan lo estau d'os estudios monograficos lance nueva luz y conoiximientos que en permitan una descripción mas precisa. Per ixas mesmas razons, l'ausencia de datos lingüísticos ha feito que en bells aspectos la descripción gramatical no s'haiga puesto levar ta lo nivel de concreción que hesenos deseyau.

D'atra man, per la necesidat de fer una obra resumida, s'ha habiu de deixar defuera aspectos menos importants pero tamién capitals ta conoixer y entender la gramatica de l'aragonés. S'ha mirau de fer una redacción sintetica, sin discusions scientificas ni quadros teoricos que chustifiquen los enunciaus, pero incluyendo explicacions pa facilitar lo suyo empleo y, sobretot, muitos eixemplos.

Esto s'ha traduciú en un deficit de carga argumentativa quan s'ha habiu de priorizar una variant debant d'atra. Esta limitación alcanza tamién la eixemplificación. En cheneral se planteyan los eixemplos precisos pa entender lo feito lingüístico tractau, qualsequiera que sigan las fuentes u las variedatz en que son estaus escritos, pensaus u replegaus. Asinas mesmo, los eixemplos procedents d'o corpus y los concebius de propio pa esta gramatica se listan sin garra distinción.

Con o mesmo obchectivo de simplificar la lectura y mantener acotau lo volumen d'a *Gramatica Basica*, s'ha decidiu de no incorporar notas a piet de pachina ni referencias bibliograficas. La biografía emplegada se relaciona en un apartau cheneral a la fin d'a obra.

Cal marcar que a lo costau d'estas limitacions, l'avantache principal d'o formato y amplaria triaus ye lo suyo caracter manual y divulgativo, que fa d'esta Gramatica una obra de consulta rapida apta ta qualsequier publico y lector, sía u no lingüista. Qui la leiga no habrá de tener problema en comprender, con unas minimas nocions previas de gramatica, los aspectos que se i tractan, asinas como tampoco no habrá de tener problema un parlador u estudiant d'aragonés en etapas escolars. Per ixo, la obra se plantea como un manual endrezau ta un publico cheneral de parladors, estudiant y personas interesadas en l'aragonés, que busquen una ferramienta ta conoixer cómo funciona globalment lo sistema lingüistico aragonés, y quieran falar-lo y escribir-lo con corrección y capacidat d'adaptación a diferents rechistros diatopicos y diafasicos.

## Cronolochía y equipo de treball

Dende l'aprebación d'o prochecto per lo pleno, en chunyo de 2015, la primer fase d'o treball consistió en a redacción d'o primer documento completo per un equipo de treball baixo la coordinación de Santiago Paricio. Los ponents d'esta versión embrionaria d'a gramatica estieron los miembros numerarios Chorchí Díaz, Juan Pablo Martínez y Santiago Paricio, contando con las contribucions posteriors de Chabier Lozano, Fernando Sánchez y Guillén Tomás. Lo dito documento estió presentau en o Pleno Ordinario de 31 d'octubre de 2015, en que se dio luz verde a la sigüent fase d'o prochecto.

Lo 13 d'aviento de 2015 se constituyó una comisión redactora formada per los nombres anteditos, a los que s'anyadioron Manuel Castán, Francho Rodés, Fernando Romanos, José María Satué, Juan-José Segura y Quino Villa, fendo un total de dotze miembros. Esta comisión estió coordinada per Francho Rodés dica abril de 2016, y per Juan Pablo Martínez dende alavez. Semana a semana, a pur de reunions dominicals maratonianas, la comisión revisó la redacción d'a gramatica epigrafe per epigrafe, proponando cambios, anyadindo eixemplos, fendo consultas internas y externas, rescribindo seccions, redactando nuevos textos y prenendo decisions de forma y fundo. En este proceso s'incorporó textos adicionales, redactaus per Manuel Castán, Juan Pablo Martínez, Santiago Paricio, Francho Rodés y Juan-José Segura. Los treballos d'esta comisión

rematoron lo 22 de chinero de 2017, encargando-se lo coordinador de compilar la versión provisional. La dita versión provisional estió aprebada per unanimidat en o Pleno Ordinario de l'11 de marzo de 2017 y publicada dos días dimpuesas en a web d'o *Estudio de Filolochía Aragonesa*, adintro d'a colección *EDACAR (Edicions Dichitals de l'Academia de l'Aragónés)*.

S'inició en ixé momento la tercer fase, en a qual s'ha feito una revisión exhaustiva d'o texto a cargo d'una comisión telematica coordinada per Juan Pablo Martínez. Esta revisión ha permitiu de correchir erratas, apanyar incoherencias de forma y fundo y, en bell caso concreto, encargar una nueva redacción de bells apartaus. Esta comisión tamién ha replegau, estudiau y decidiu sobre las revisions, correccions, sucherencias, dubdas y comentarios que los lectores y usuarios d'a versión provisional d'a GBA han feito arribar a este *Estudio*. La comisión redactora quiere fer constar lo suyo agradeiximiento a todas las personas que i han feito aportacions. S'han de destacar especialment las revisions exhaustivas feitas per Dabi Lahiguera y José Lera y las aportacions de Javier Castel, Guillermo Frías, Carlos García y lo grupo de dubdas lingüísticas de l'A.C. Nogarà.

La redacción final, que corresponde a la present edición, estió aprebada per unanimidat en o Pleno Ordinario de 30 de marzo de 2019.



# L'ARAGONÉS, LUENGA ROMANICA

L'aragonés ye una luenga indoeuropea d'a familia romanica, ye decir, un idioma procedent d'o latín vulgar que se parlaba en o Imperio Romano, en o mesmo nivel que atras luengas d'Europa como lo gallego, portugués, asturiano, castellano, catalán, occitano, francés, franco-provenzal, romanche, italiano, sardo y rumano.

Hue, l'aragonés ye la luenga propia de bellas arias d'o tercio septentrional d'Aragón. En o pasau en estió d'a mas gran parti d'o territorio.

## Nombre d'a luenga

Lo nombre historico y tradicional de l'idioma ye *luenga aragonesa* / *lengua aragonesa* u *aragonés*. Las dos expresions y atras similars («vulgar aragonés», «romance aragonés», «idioma aragonés») s'emplegoron contino dende lo sieglo XIII. Entre los sieglos XVI y XIX, de vez que la luenga escomenzaba un claro declín, las anteriors locucions pasoron a designar a lo castellano d'Aragón, mientras que l'aragonés recibió denominacions cheograficas («montanyés», «ribagorzano», «cheso», etc.) u despectivas («patués», «hablar basto», «fabla»...). D'o sieglo XIX enta acá, lo nombre «lengua aragonesa» ha reviscolau progresivament, en primerías entre los investigadores y mas enta debant entre los propios locutors, y hue coexiste pacificament con as denominacions especificas de cada dialecto.

A nivel academico, ye común referir-se a la luenga aragonesa medieval como «navarro-aragonés» pa incluir-ie tamién lo romanz que se charraba en o sud de Navarra y s'escribiba por tot ixé reino dica lo sieglo xv, hue desapareixiu, los treitos d'o qual yeran prou similars a l'aragonés.

## Influencia d'atras luengas

En a formación y evolución de l'aragonés estió determinant lo contacto con otros idiomas, amás d'o latín vulgar d'o qual proviene. Las luengas basco-aquitanas y/u ibericas que se fablaban en o territorio antes d'a romanización han deixau un apreciable «substrato» fonetico, lexico y, sobretot, toponimico. L'arribada de poblacions visigodas, francas y arabes en l'Alta Edat Media tresminó un feble «superstrato» en o vocabulario. Mas enta debant, l'aragonés recibió l'influxo u «adstrato» de l'occitano y lo catalán, idiomas romanicos presents en a sociedad aragonesa y que tenieron prou prestichio cultural en epoca medieval, asinas como d'os sociolectos de mudechans y hebreus. Dende 1500 la mayor influencia proviene d'o castellano: lo contacto diglosico entre las dos luengas ha propiciáu una perdua cheneral d'elementos idiomáticos propios y un gran retacule cheografico d'o dominio lingüístico aragonés.

## Orichen de l'aragonés. La Edat Media

La formación de l'aragonés como idioma estió lo resultau d'a parellana evolución dende lo latín vulgar enta lo romance en o versant meridional d'o Pireneu central, que no excluye la existencia de diferencias internas. Los elementos romanicos que s'esbrinan en as escrituras latinas amuestran que la luenga heba adquiriu la mayoría d'os treitos distintivos a metat d'o sieglo xi, quan Aragón, Sobrarbe y Ribagorza s'unieron baixo una mesma monarquía. La unidat politica habió de favoreixer una cierta converchencia dialectal.

La conquista aragonesa d'a plana de l'Ebro y d'o Sistema Iberico (*circa* 1060-1240) y la repoblación cristiana ixemenoron la luenga por ixas encontradas debant de l'arabe y lo mozarabe. En a val de l'Ebro se formó un dialecto que niveló la diversidat dialectal pirenenca y constituuyó l'alazet d'a luenga escrita medieval, mientras que, en as serranías ibericas aragonesas

y valencianas, l'arribada d'a-saber-los pobladors navarros y castellanos chunto con os aragoneses desembolicó un dialecto aragonés mas cercano a lo castellano.

Entre los siglos XIII y XV l'aragonés estió la principal luenga culta d'o reino d'Aragón, en convivencia con o latín, con o catalán d'as comarcas orientals y con os enclaus occitanos d'o Viello Aragón. Enta part d'alavez se construyó un rechistro escrito mes u menos homochenio en tot lo reino, apto pa los textos notariales, administrativos u literarios. I hai muitos textos notables d'ixa epoca, d'os quals destacan los Fueros d'Aragón, la Cronica de Sant Chuan de la Penya, las traduccions d'obras clasicas por lo scriptorium de Chuan Ferrández d'Heredia, los discursos reyls debant d'as Cortz d'Aragon, las coplas de Pedro La Cabra u las leyendas moralizants tagarenas, escritas en alchamía.

## Siglos de decadencia

En o zaguer quarto d'o Quatrocientos, lo castellano substituyó de tot a l'aragonés en os usos escritos, una suerte que tamién corrió luego lo catalán d'Aragón. Ixe feito coincide con a unidat dinastica d'Aragón y Castiella en 1476, con a difusión de discursos lechendarios pa chustificar que los aragoneses fesen servir lo castellano y con fenomenos similars que afectoron a atras luengas peninsulars, tot lo qual fa pensar que, dezaga de l'amortización de l'aragonés escrito, subchaceba la voluntat homocheneizadera d'a monarquía.

Entre los siglos XVII y XVIII las radidas manifestacions escritas de l'aragonés, como los poemas d'Ana Abarca de Bolea, Matías Pradas, Isabel de Rodas u «Filenio Montañés», son, por un regular, textos poeticos en boca de «montanyeses» de poca cultura, a sobén con l'obchectivo de fer-ne chanza. Ixos testimonios deixan en evidencia l'absoluto desprestichio d'a luenga y la suya progresiva restricción cheografica enta las comarcas d'o Pireneu. Los dos procesos s'intensificoron en os siglos XIX y XX como conseqüencia d'as politicas educativas de corte liberal aplicadas por lo Estau espanyol, y viniaron acompañaus, dimpués d'a Guerra Civil (1936-1939), por la desarticulación d'o mundo rural altoaragonés y lo conseqüent exodo de labradors y ganaders, que encara yeran los principals usuarios de l'aragonés. D'ixa traza, la luenga s'enfiló enta la situación critica y amanada a la extinción a on que se troba hue.



## Intentos de recuperación

En os zaguers anyos d'o sieglo XIX y los primers d'o XX la luenga aragonesa fue descubierta pa la lingüística d'a man d'investigadors como Alfred Morel-Fatio, Jean-Joseph Saroïhandy u Tomás Navarro, que analizaron tanto los textos medievals como los dialectos vivos pirenencos. Paralelamente, apareixió una modesta literatura en aragonés, protagonizada por nombres como Cleto Torrodellas, Bernabé Romeo, Dámaso Carrera, Vicente Barrós, Veremundo Méndez, Pablo Recio, Leonardo Escalona u Agliberto Garcés, entre otros. Tamién se devantaron bellas voces en Aragón que demandaban una mayor atención a la luenga propia, caso de Benito Coll, Domingo Miral, Joaquín Costa, Juan Moneva, Pedro Arnal Caveró y los grupos aragonesistas de Barcelona, pero la Guerra Civil y la Dictadura posterior deixoron ixas iniciativas aturadas por qualques decenios. Dende lo suyo exilio, cal fer mención especial a lo treball d'Ángel Ballarín, parlador nativo d'aragonés benasqués, qui estudió lo suyo dialecto local con una descripción morfosintactica y lexica.

En os anyos 70 d'o sieglo XX amaneixió un movimiento social que reivindicaba la dignificación y preservación de l'aragonés, en o qual destacoron las figuras fundacionals de Rafel Andolz, Ánchel Conte y Francho Nagore. Entre otras propuestas, s'empeñó la elaboración d'una variedad standardizada que s'ha ixemenau prou en ambientes urbanos gracias a la ensenyanza d'adultos, encara que l'impacto ye estau mas chico en as zonas rurals a on que subsisten los dialectos vivos. Buena cosa d'os colectivos que defendeban la luenga celebroron lo *I Congreso enta ra Normalización de l'Aragón*, en 1987, a on que se decidió una primer normativa ortografica. En 2006 s'achuntó lo *II Congreso de l'Aragón*, lo qual aprebó un organismo normativo pa la luenga, lo *Estudio de Filología Aragonesa (Academia de l'Aragón)*.

Los diferents gobiernos que s'han succediu en Aragón dende la concesión d'a preautonomía en 1978 han asumiu tasament belunas d'ixas reivindicacions d'a sociedad civil, pero los logros han estau insignificants: dende 1995 s'imparte como asignatura extrascolar en bellas escuelas; en 2009 s'aprebó una Lei que reconoixeba l'aragonés y lo catalán como «lenguas propias» d'Aragón (modificada en 2013 pa cambiar los nombres historicos y scientificos d'ixos idiomas por locucions territorials); en 2015

se creó una Dirección Cheneral pa ixos afers. La inacción politica y las diferencias de criterios entre los defensors d'a luenga han feito dificil lo desarrollo d'una politica lingüistica que mire d'aturar la desaparición de l'aragonés.

## Situación actual

L'aragonés ha perviviu en o norte d'Aragón. Lo dominio lingüistico boguía por lo norte con a crencha axial d'o Pireneu que le desepara de l'occitano gascón; enta l'este, la frontera con o catalán s'acofla si fa u no fa a la divisoria d'auguas entre los ríos Esera y Isabana; enta l'ueste, lo sarrau entre los ríos Veral y Esca delimita l'euskera roncalés (hue desapareixiu), y la linia se prolonga enta lo sud, sin achustar-se a garra accident cheografico, dica la redolada de Biel, marcando a buega con o castellano imperant en as Cinco Villas; lo cabo meridional ye mas difuso por la dispersión d'as isoglosas que aluenyan aragonés y castellano, encara que se puede proponar una difusa linia que sigue la buega entre los semontanos y Monegros.

Endentro d'ixe territorio de bells 10000 km<sup>2</sup> l'aragonés nomás se parla de cutio en qualques arias que no tienen continidat cheografica. La zona mas extensa abraza dende los ríos Ara y Cinca, a l'ueste, dica la buega con o catalán, a l'este, y se prolonga enta lo sud dica Fonz. En o cabo opuesto d'o Pireneu aragonés, subsiste en a val d'Echo y, en menor mida, en as d'Ansó y d'Aragüés de lo Puerto. Atros puestos a on que la luenga ha conservau bella vitalidat son la villa de Panticosa y qualques lugars d'a cuenca meya d'o Galligo (Agüero, Morillo de Galligo, Santolaria, Lobarre). Defuera d'ixos reductos, nomás persisten locutors isolaus, lo conoiximiento pasivo d'a luenga y un dialecto castellano con un fascal d'elementos idiomáticos propios (igual como sucede en atras zonas d'a val de l'Ebro y d'a Serranía). Finalment, en ambients urbanos (sobretot, en Zaragoza y Uesca) cientos de personas han aprendiu l'aragonés en as zagueras decadas y, en bells casos, lo fan servir de continuo.

En l'aragonés existe una considerable variación dialectal, encara que los elementos comuns son mayoritarios y no i hai garra dificultat d'intercomprensión. Se distinguen dos grans clases de diferencias lingüisticas internas. Unas tienen orichen antigo y se deben a las diferents evolucions dende lo latín dentro d'o *continuum* romanico; se manifiestan

en una gradación dialectal d'este enta ueste que trestalla arias singularizadas como Ribagorza, en un cabo, u las variedatz que van dende Ansó dica la Galliguera, en l'atro cabo. Atras diferencias son modernas y s'explican por la desigual penetración d'o castellano; ixo provoca una gradación dende los dialectos mas castellanizaus, en os semontanos, dica los mas conservadors, en as vals que boguían con Gascunya. Los dialectos que tienen mas personalidat corresponden a las vals historicas («ansotano», «cheso», «belsetán», «chistabín», «benasqués»); enta lo sud destacan lo «ribagorzano» (lo que tiene mas usuarios de totz) y lo «fovano»; en a resta d'o dominio lingüístico, la variación y la conciencia dialectals son inferiors, lo qual se manifiesta en que la parla local no tiene un nombre propio.

No se conoix a sciencia cierta lo numero d'usuarios de l'aragonés, pos s'ha feito pocas enqüestias lingüísticas y los resultaús son de mal interpretar. Lo Censo de Población y Viviendas de 2011 amuestra la existencia de bells 8.500 parladors activos en o territorio abugau aquí alto, un 5,3% d'a suya población, a los quals cal sumar los parladors que viven en otros territorios, tanto los que han recibiu l'aragonés por transmisión familiar como los que l'han aprendiu como segunda luenga. Otros indicios marcan una situación encara mas fosca: la mayoría d'os parladors tienen una edat avanzada y la transmisión cheneracional ye crebada quasi de tot.

Con tot, l'aragonés encara ye una luenga viva. Somos a tiempo d'impedir que deixe d'estar-ne.

# INDEX

|  |        |
|--|--------|
| Prefacio .....   | IX     |
| Introducción .....   | XIII   |
| L'aragonés, luenga romanica .....  | XXVII  |
| Envista cheneral d'os dialectos de l'aragonés.....                           | XXXIII |
| 1. Ortografía.....   | 1      |
| 1.1. L'alfabeto .....  | 1      |
| 1.1.1. Letras simples .....  | 1      |
| 1.1.2. Digrafos y letras composadas .....                                    | 3      |
| 1.1.2.1. Digrafos.....   | 3      |
| 1.1.2.2. Letras mudas .....  | 4      |
| 1.1.2.3. Sinyals diacriticos .....   | 4      |
| 1.2. L'agrupamiento d'os sonius .....  | 5      |
| 1.2.1. La silaba.....  | 5      |
| 1.2.1.1. Conceptos chenerals .....   | 5      |
| 1.2.1.2. División de parolas a la fin de linia .....                         | 5      |
| 1.2.2. Los diftongos y trifongos. ....                                       | 6      |
| 1.3. Las letras y la representación d'os sonius .....                        | 7      |
| 1.3.1. La representación d'as vocals, semivocals y semi-<br>consonants ..... | 8      |
| 1.3.2. Lo soniu [j].....   | 10     |
| 1.3.3. La representación d'os sonius [g], [ɣ] y [k] .....                    | 10     |
| 1.3.4. La representación d'o soniu [θ].....                                  | 11     |

|           |  |    |
|-----------|--|----|
| 1.3.5.    | La representación d'os sonius [s] y [z] .....      | 12 |
| 1.3.6.    | La representación d'o soniu [x] .....              | 13 |
| 1.3.7.    | La representación d'o soniu [tʃ] .....             | 13 |
| 1.3.8.    | La representación d'os sonius [ʃ] y [iʃ] .....     | 14 |
| 1.3.9.    | La representación d'o grupo fonico [ks] .....      | 14 |
| 1.3.10.   | La representación d'os sonius [b], [β] y [p] ..... | 15 |
| 1.3.11.   | La representación d'os sonius [d], [ð] y [t] ..... | 16 |
| 1.3.12.   | La representación d'os sonius nasals .....         | 18 |
| 1.3.13.   | Los sonius [l] y [ʎ] .....                         | 19 |
| 1.3.14.   | Los sonius [r] y [r̄] .....                        | 20 |
| 1.3.15.   | La h muda .....                                    | 21 |
| 1.4.      | Los sinyals diacriticos auxiliars .....            | 21 |
| 1.4.1.    | L'accentuación grafica .....                       | 21 |
| 1.4.2.    | Los sinyals de puntuación .....                    | 21 |
| 1.4.2.1.  | Lo punto .....                                     | 22 |
| 1.4.2.2.  | La coma .....                                      | 22 |
| 1.4.2.3.  | Los dos puntos .....                               | 25 |
| 1.4.2.4.  | Lo punto-y-coma .....                              | 25 |
| 1.4.2.5.  | Los puntos suspensivos .....                       | 26 |
| 1.4.2.6.  | Los sinyals d'interrogación y exclamación .....    | 27 |
| 1.4.2.7.  | Los parentesis .....                               | 28 |
| 1.4.2.8.  | Los gafetz .....                                   | 29 |
| 1.4.2.9.  | Los guions .....                                   | 29 |
| 1.4.2.10. | Las cometas .....                                  | 32 |
| 1.4.2.11. | La dièresi .....                                   | 33 |
| 1.4.2.12. | La barreta dreita .....                            | 33 |
| 1.4.2.13. | L'apostrofo u apostrofe .....                      | 34 |
| 1.4.2.14. | Lo sinyal de paragrafo .....                       | 38 |
| 1.4.2.15. | L'asterisco .....                                  | 38 |
| 1.4.2.16. | Las claus .....                                    | 38 |
| 1.4.3.    | Uso d'as mayusclas .....                           | 38 |
| 2.        | Morfolochía y sintaxi: conceptos chenerals .....   | 43 |
| 2.1.      | Las clases de parolas .....                        | 43 |
| 2.2.      | La flexión .....                                   | 44 |
| 2.3.      | Las parolas y los sintagmas .....                  | 45 |
| 2.4.      | La oración .....                                   | 46 |
| 2.4.1.    | Lo predicau y los complementos .....               | 47 |
| 2.4.2.    | La concordancia .....                              | 48 |

|         |   |    |
|---------|---|----|
| 2.4.3.  | Las oracions simples y composadas .....                       | 49 |
| 2.4.4.  | Las oracions finitas y no finitas.....                        | 51 |
| 2.5.    | La modalitat oracional .....                                  | 51 |
| 2.5.1.  | La expresi3n d'a negaci3n.....                                | 52 |
| 2.6.    | La estructura informativa .....                               | 56 |
| 2.7.    | La deíxi.....   | 57 |
| 2.7.1   | La deíxi personal.....  | 58 |
| 2.7.2.  | La deíxi espacial.....  | 59 |
| 2.7.3.  | La deíxi temporal.....  | 60 |
| 2.7.4.  | La deíxi textual.....   | 61 |
| 2.7.5   | La deíxi social .....   | 61 |
| 2.8.    | La expresi3n d'o movimiento .....                             | 61 |
| 3.      | Lo substantivo y lo sintagma nominal.....                     | 63 |
| 3.1.    | Modificadors .....  | 64 |
| 3.1.1.  | Determinants.....   | 64 |
| 3.1.2.  | Quantificadors.....   | 64 |
| 3.2.    | Complementos.....   | 64 |
| 3.3.    | Tipos de substantivos.....                                    | 65 |
| 3.4.    | Funcions sintacticas .....                                    | 66 |
| 3.5.    | Lo chenero d'os substantivos.....                             | 67 |
| 3.5.1.  | Aspectos morfolochicos chenerals .....                        | 68 |
| 3.5.2.  | Oposicions morfolochicas de chenero .....                     | 68 |
| 3.5.3.  | Variaci3n de chenero por oposici3n -o/-a.....                 | 70 |
| 3.5.4.  | Variaci3n de chenero por oposici3n -e/-a.....                 | 70 |
| 3.5.5.  | Variaci3n de chenero por oposici3n -u/-ua, -u/-a, -u/-da..... | 70 |
| 3.5.6.  | Variaci3n de chenero por oposici3n -ø/-a.....                 | 71 |
| 3.5.7.  | Atros casos.....  | 72 |
| 3.5.8.  | Substantivos epicenos y diverchencia lexematica.              | 72 |
| 3.5.9.  | Substantivos de chenero ambigo .....                          | 74 |
| 3.5.10. | Lo chenero como marca semantica .....                         | 74 |
| 3.5.11. | Observacions sobre lo chenero de bells substantivos           | 74 |
| 3.5.12. | La marca de chenero en as profesions.....                     | 75 |
| 3.6.    | Lo numero d'os substantivos.....                              | 75 |
| 3.6.1.  | La formaci3n d'o plural.....                                  | 76 |
| 3.6.2.  | Substantivos invariables .....                                | 81 |
| 3.6.3.  | Substantivos defectivos .....                                 | 82 |
| 3.6.4.  | Observacions sobre lo numero de bells substantivos            | 82 |

|          |  |     |
|----------|--|-----|
| 4.       | Los adchectivos y los sintagmas adchectivals .....           | 85  |
| 4.1.     | Las clases d'adchectivos .....                               | 86  |
| 4.1.1.   | Los adchectivos qualificativos .....                         | 86  |
| 4.1.2.   | Los adchectivos de relación .....                            | 88  |
| 4.1.3.   | Los adchectivos adverbials.....                              | 89  |
| 4.1.4.   | La concordancia d'os adchectivos .....                       | 89  |
| 4.2.     | Lo chenero d'os adchectivos.....                             | 90  |
| 4.2.1.   | Los adchectivos variables.....                               | 91  |
| 4.2.1.1. | Variación de chenero por oposición de morfemas.....          | 91  |
| 4.2.1.2. | Variación de chenero por adición de morfema .....            | 92  |
| 4.2.1.3. | Lo chenero en os adchectivos con sufijo -dor.....            | 92  |
| 4.2.1.4. | Los adchectivos invariables respecto d'o chenero .....       | 92  |
| 4.3.     | Lo numero d'os adchectivos.....                              | 93  |
| 4.3.1.   | La formación d'o plural.....                                 | 93  |
| 5.       | L'articulo .....   | 95  |
| 5.1.     | Clasificación y caracterización .....                        | 95  |
| 5.2.     | L'articulo definiu.....                                      | 96  |
| 5.2.1.   | Forma basica de l'articulo.....                              | 97  |
| 5.2.2.   | Forma reducida de l'articulo.....                            | 97  |
| 5.2.3.   | Forma d'articulo en as zonas orientals.....                  | 98  |
| 5.2.4.   | Formas asilabicas de l'articulo .....                        | 99  |
| 5.2.5.   | Apostrofación de preposicions con articlos .....             | 100 |
| 5.2.6.   | Paradigma d'o nivel neutro .....                             | 101 |
| 5.3.     | Observacions sobre l'uso de l'articulo.....                  | 103 |
| 5.3.1.   | Articulo debant d'enumeracions.....                          | 103 |
| 5.3.2.   | Emplego con nombres propios .....                            | 103 |
| 5.3.3.   | Los articlos y los nombres de persona. Los antenombres ..... | 104 |
| 5.3.4.   | Atros casos.....   | 106 |
| 5.3.5.   | La forma neutra de l'articulo .....                          | 107 |
| 5.4.     | L'articulo indefiniu .....                                   | 108 |
| 6.       | Los demostrativos .....                                      | 109 |
| 6.1.     | Las clases de demostrativos .....                            | 109 |

|           |  |     |
|-----------|--|-----|
| 6.2.      | Los determinants demostrativos.....          | 110 |
| 6.2.1.    | Caracterización cheneral.....                | 110 |
| 6.2.2.    | Variants formals.....                        | 111 |
| 6.3.      | Los pronombres neutros demostrativos.....    | 111 |
| 6.3.1.    | Caracterización cheneral.....                | 111 |
| 6.3.2.    | Variants formals.....                        | 113 |
| 7.        | Los posesivos.....                           | 115 |
| 7.1.      | Caracterización cheneral.....                | 115 |
| 7.2.      | Los posesivos tonicos.....                   | 115 |
| 7.3.      | Los posesivos atonos.....                    | 117 |
| 7.4.      | Los pronombres posesivos.....                | 118 |
| 8.        | Los quantificadors.....                      | 119 |
| 8.1.      | Los quantificadors numerals.....             | 120 |
| 8.1.1.    | Los numerals cardinals.....                  | 120 |
| 8.1.2.    | Los numerals ordinals.....                   | 123 |
| 8.1.3.    | Los numerals partitivos.....                 | 125 |
| 8.1.4.    | Los numerals multiplicativos.....            | 126 |
| 8.1.5.    | Los numerals colectivos.....                 | 126 |
| 8.2.      | Quantificadors indefinius.....               | 127 |
| 8.2.1.    | Quantificadors indefinius universals.....    | 127 |
| 8.2.1.1.  | Tot.....                                     | 128 |
| 8.2.1.2.  | Cada.....                                    | 129 |
| 8.2.1.3.  | Cadaún.....                                  | 130 |
| 8.2.2.    | Quantificadors indefinius existenciales..... | 130 |
| 8.2.2.1.  | Algún.....                                   | 133 |
| 8.2.2.2.  | Atri.....                                    | 133 |
| 8.2.2.3.  | Atro.....                                    | 134 |
| 8.2.2.4.  | Belatro.....                                 | 135 |
| 8.2.2.5.  | Bell.....                                    | 136 |
| 8.2.2.6.  | Bella cosa.....                              | 137 |
| 8.2.2.7.  | Belún.....                                   | 138 |
| 8.2.2.8.  | Cap.....                                     | 139 |
| 8.2.2.9.  | Cosa.....                                    | 140 |
| 8.2.2.10. | Demás/demés.....                             | 141 |
| 8.2.2.11. | Dengún.....                                  | 141 |
| 8.2.2.12. | Garra.....                                   | 142 |



|  |     |
|--|-----|
| 8.2.2.13. Mesmo.....                                       | 143 |
| 8.2.2.14. Qualcún .....                                    | 144 |
| 8.2.2.15. Qualque.....                                     | 144 |
| 8.2.2.16. Qualque cosa, qualcosa.....                      | 145 |
| 8.2.2.17. Quantos.....                                     | 145 |
| 8.2.2.18. Res.....   | 145 |
| 8.2.2.19. Tal .....  | 145 |
| 8.2.2.20. Unatri .....                                     | 146 |
| 8.2.2.21. Unatro .....                                     | 146 |
| 8.2.3. Quantificadors indefinius avaluativos .....         | 146 |
| 8.2.3.1. A-saber-lo.....                                   | 147 |
| 8.2.3.2. Brenca.....                                       | 147 |
| 8.2.3.3. Demasiau/demasiato, masiau/masiato,<br>masa ..... | 148 |
| 8.2.3.4. Firme.....  | 148 |
| 8.2.3.5. Gota .....  | 149 |
| 8.2.3.6. Guaire.....                                       | 149 |
| 8.2.3.7. Mica .....  | 149 |
| 8.2.3.8. Muito .....                                       | 152 |
| 8.2.3.9. Poco.....   | 154 |
| 8.2.3.10. Pon, perreque, veta.....                         | 155 |
| 8.2.3.11. Pro/prou.....                                    | 155 |
| 8.2.3.12. Talqual .....                                    | 156 |
| 8.2.3.13. Atros elementos.....                             | 156 |
| 8.2.4. Quantificadors indefinius comparativos .....        | 157 |
| 8.2.4.1. Mas/mes .....                                     | 157 |
| 8.2.4.2. Menos.....  | 158 |
| 8.2.4.3. Tanto .....                                       | 158 |
| 8.2.5. Quantificadors indefinius d'indistinción .....      | 159 |
| 8.2.5.1. Qualsequiera.....                                 | 159 |
| 8.2.5.2. Quiquiera .....                                   | 160 |
| 8.2.6. L'articulo indefiniu.....                           | 160 |
| 9. Los pronombres personals .....                          | 163 |
| 9.1. Caracterización cheneral.....                         | 163 |
| 9.2. Los pronombres personal tonicos.....                  | 164 |
| 9.2.1. Formas d'os pronombres personals tonicos.....       | 164 |
| 9.2.2. L'uso d'os pronombres personals tonicos .....       | 165 |

|          |  |     |
|----------|--|-----|
| 9.3.     | Los pronombres atonos .....  | 167 |
| 9.3.1.   | Caracterización cheneral .....                                     | 167 |
| 9.3.2.   | Las variacions morfolochicas.....                                  | 168 |
| 9.3.3.   | La posición d'os pronombres atonos y a variación contextual.....   | 169 |
| 9.3.3.1. | Los pronombres procliticos y encliticos..                          | 169 |
| 9.3.3.2. | Alomorfos .....  | 170 |
| 9.3.4.   | Las combinacions de pronombres atonos.....                         | 174 |
| 9.3.4.1. | L'orden d'os pronombres atonos .....                               | 174 |
| 9.3.4.2. | La forma d'os pronombres atonos.....                               | 175 |
| 9.3.5.   | Los pronombres atonos: aspectos funcionals .....                   | 178 |
| 9.3.5.1. | Los pronombres reflexivos.....                                     | 180 |
| 9.3.5.2. | Los pronombres no reflexivos de tercera persona .....              | 180 |
| 9.3.5.3. | Lo pronombre neutro.....   | 181 |
| 9.3.5.4. | Combinación de pronombres de 3a persona de dativo y acusativo..... | 181 |
| 9.3.6.   | Los pronombres adverbials.....                                     | 187 |
| 9.3.6.1. | Lo pronombre adverbial en/ne .....                                 | 187 |
| 9.3.6.2. | Lo pronombre adverbial i/bi.....                                   | 192 |
| 10.      | Los relativos .....  | 197 |
| 10.1.    | Formas d'os relativos.....   | 197 |
| 10.1.1.  | Formas d'os pronombres relativos .....                             | 198 |
| 10.1.2.  | Formas d'os adverbios relativos .....                              | 201 |
| 10.2.    | Las oracions adchectivas de relativo .....                         | 202 |
| 10.2.1.  | Las oracions de relativo con antecedent.....                       | 203 |
| 10.2.2.  | Las oracions de relativo sin antecedent.....                       | 204 |
| 10.3.    | Consideracions sobre l'emplego d'os relativos.....                 | 206 |
| 10.3.1.  | Oracions de relativo explicativas con antecedent repetiu .....     | 206 |
| 10.3.2.  | Los relativos que, qui, “articulo + que”, “articulo + qual”.....   | 207 |
| 11.      | Los interrogativos y los exclamativos.....                         | 209 |
| 11.1.    | Los interrogativos y las oracions interrogativas.....              | 209 |
| 11.1.1.  | Las interrogativas totals.....                                     | 209 |
| 11.1.2.  | Las interrogativas parciais .....                                  | 210 |
| 11.1.3.  | Los interrogativos.....  | 210 |

|  |     |
|--|-----|
| 11.2. Las oracions interrogativas indirectas.....                        | 213 |
| 11.3. Atros tipos d'interrogativas.....                                  | 213 |
| 11.4. Los exclamativos.....  | 214 |
| 12. Las preposicions.....  | 217 |
| 12.1. Listau de preposicions.....  | 218 |
| 12.2. Locucions preposicionals.....                                      | 223 |
| 12.3. Lo complemento de rechimen verbal u preposicional.....             | 225 |
| 12.4. Usos y funcions d'as preposicions.....                             | 226 |
| 12.4.1. Las preposicions a, en, enta y ta.....                           | 226 |
| 12.4.2. Las preposicions ta, pa y por/per.....                           | 230 |
| 12.4.3. La preposición con.....  | 231 |
| 12.4.4. La preposición de.....   | 231 |
| 12.4.5. Las preposicions dende y dica.....                               | 235 |
| 12.4.6. Las preposicions contra y entre.....                             | 236 |
| 13. Los adverbios.....   | 237 |
| 13.1. Las clases d'adverbios.....  | 237 |
| 13.1.1. Los adverbios seguntes la suya estructura morfolochica.....      | 237 |
| 13.1.2. Los adverbios seguntes lo suyo significau.....                   | 239 |
| 13.1.3. Los adverbios seguntes las suyas funcions.....                   | 239 |
| 13.2. Los adverbios locativos u de puesto.....                           | 240 |
| 13.2.1. Los adverbios demostrativos u deicticos.....                     | 240 |
| 13.2.2. Los adverbios de relación locativa.....                          | 242 |
| 13.2.3. Los adverbios locativos relativos y interrogativos.....          | 246 |
| 13.2.4. Locucions adverbials locativas.....                              | 246 |
| 13.3. Los adverbios de tiempo.....                                       | 247 |
| 13.3.1. Adverbios temporals referencials u de localización temporal..... | 247 |
| 13.3.1.1. Adverbios de localización temporal absoluta.....               | 248 |
| 13.3.1.2. Adverbios de localización temporal relativa.....               | 251 |
| 13.3.1.3. Adverbios de localización temporal cheneral.....               | 254 |
| 13.3.2. Adverbios de frecuencia y duración.....                          | 255 |
| 13.3.3. Adverbios aspectuals.....  | 257 |
| 13.3.4. Adverbios temporals relativos y interrogativos.....              | 259 |
| 13.3.5. Atras locucions adverbials de tiempo.....                        | 259 |

|           |   |     |
|-----------|---|-----|
| 13.4.     | Los adverbios de manera .....                           | 259 |
| 13.4.1.   | Adverbios curtos de manera .....                        | 260 |
| 13.4.2.   | Adverbios de manera en -ment .....                      | 261 |
| 13.4.3.   | Adverbios de manera reduplicaus .....                   | 262 |
| 13.4.4.   | Adverbios de manera relativos y interrogativos ....     | 264 |
| 13.4.5.   | Locucions adverbials de manera .....                    | 264 |
| 13.5.     | Los adverbios cuantitativos .....                       | 266 |
| 13.6.     | Los adverbios modals, d'afirmación y negación.....      | 269 |
| 13.6.1.   | Los adverbios modals .....                              | 269 |
| 13.6.2.   | Los adverbios d'afirmación.....                         | 270 |
| 13.6.3.   | Los adverbios de negación .....                         | 271 |
| 13.6.3.1. | Parolas con polaridat negativa.....                     | 273 |
| 13.6.3.2. | Usos de l'adverbio no en oracions no<br>negativas ..... | 274 |
| 13.7.     | Los adverbios de foco.....                              | 275 |
| 13.7.1.   | L'adverbio rai.....                                     | 276 |
| 13.8.     | Los adverbios textuales u connectors .....              | 277 |
| 14.       | Las conchuncions.....                                   | 281 |
| 14.1.     | Las clases de conchuncions .....                        | 281 |
| 14.2.     | Las conchuncions y atras clases de parolas .....        | 282 |
| 14.3.     | Las conchuncions de coordinación.....                   | 283 |
| 14.3.1.   | Las conchuncions copulativas .....                      | 283 |
| 14.3.2.   | Las conchuncions dischuntivas .....                     | 285 |
| 14.3.3.   | Las conchuncions adversativas .....                     | 286 |
| 14.3.4.   | Las conchuncions distributivas.....                     | 288 |
| 14.4.     | Las conchuncions de subordinación.....                  | 288 |
| 14.4.1.   | Las conchuncions completivas .....                      | 289 |
| 14.4.2.   | Las conchuncions condicionals .....                     | 290 |
| 14.4.3.   | Las conchuncions concesivas.....                        | 292 |
| 14.4.4.   | Las conchuncions causals.....                           | 293 |
| 14.4.5.   | Las conchuncions finals .....                           | 294 |
| 14.4.6.   | Las conchuncions consecutivas .....                     | 295 |
| 14.4.7.   | Las conchuncions temporals .....                        | 296 |
| 14.4.8.   | Las conchuncions de manera y comparativas .....         | 298 |
| 15.       | Las intercheccions .....                                | 301 |
| 15.1.     | Intercheccions expresivas .....                         | 302 |
| 15.2.     | Interchección apelativa.....                            | 302 |
| 15.3.     | Las intercheccions representativas .....                | 304 |

|  |     |
|--|-----|
| 16. Lo verbo.....  | 307 |
| 16.1. Las categorías gramaticals.....  | 307 |
| 16.1.1. La persona y lo numero.....  | 308 |
| 16.1.2. Lo tiempo, l'aspecto y lo modo .....   | 308 |
| 16.2. La conchugación verbal .....   | 309 |
| 16.2.1. Las formas simples y perifrasticas.....  | 310 |
| 16.2.2. Las formas composadas.....   | 311 |
| 16.2.3. Lo verbo auxiliar en os tiempos composaus.....                                       | 312 |
| 16.2.4. La concordancia en os tiempos composaus.....   | 313 |
| 16.2.5. La conchugación pasiva.....  | 314 |
| 16.2.6. Los verbos pronominals.....  | 314 |
| 16.2.6.1. Verbos y construccions pronominals<br>con pronombre correferent. ....              | 315 |
| 16.2.6.2. Verbos pronominals con pronombre no<br>correferent con o subchecto.....            | 318 |
| 16.2.6.3. Verbos pronominals con un pronombre<br>correferent y atro(s) no correferent(s).... | 318 |
| 16.2.7. Los verbos impersonals.....  | 318 |
| 16.2.8. Los verbos defectivos .....  | 319 |
| 16.2.9. Las conchugacions.....   | 320 |
| 16.2.10. Los verbos regulars y los verbos irregulars .....                                   | 320 |
| 16.3. La conchugación regular.....   | 320 |
| 16.3.1. Presents d'indicativo, subchuntivo y imperativo..                                    | 321 |
| 16.3.2. Imperfectos d'indicativo y subchuntivo.....  | 323 |
| 16.3.3. Pasau simple y perifrastico.....   | 324 |
| 16.3.4. Futuro y condicional .....   | 325 |
| 16.3.5. Formas no personals.....   | 326 |
| 16.3.6. La conchugación regular en aragonés benasqués ..                                     | 327 |
| 16.4. Los verbos irregulars.....   | 328 |
| 16.4.1. Irregularidatz graficas.....   | 328 |
| 16.4.2. Irregularidatz fonolochicas .....  | 329 |
| 16.4.3. Irregularidatz morfologicas.....   | 330 |
| 16.4.3.1. Verbos con alternancias vocalicas en o<br>radical.....                             | 330 |
| 16.4.3.2. Verbos con alternancias consonanticas<br>en a fin d'o radical .....                | 331 |
| 16.4.3.3. Verbos con radical rematau en -i/-u.....   | 333 |

|            |   |     |
|------------|---|-----|
| 16.4.3.4.  | Cayida de vocals en as personas 2 y 3 d'o present d'indicativo.....   | 333 |
| 16.4.3.5.  | Irregularidatz morfolochicas d'o futuro y lo condicional simples..... | 334 |
| 16.4.3.6.  | Verbos con atras irregularidatz.....                                  | 335 |
| 16.4.3.7.  | Verbos con pasau simple fuerte.....                                   | 337 |
| 16.4.3.8.  | Los participios fuertes.....  | 338 |
| 16.4.3.9.  | Los infinitivos fuertes benasquesos...                                | 340 |
| 16.4.3.10. | Formas d'imperativo con pronom-bres encliticos.....                   | 342 |
| 16.5.      | Los modelos d'as conchugacions.....                                   | 343 |
| 16.5.1.    | Modelo d'o verbo regular trobar.....                                  | 344 |
| 16.5.2.    | Modelo d'o verbo regular temer.....                                   | 345 |
| 16.5.3.    | Modelo d'o verbo regular partir.....                                  | 346 |
| 16.5.4.    | Modelo d'o verbo haber.....   | 347 |
| 16.5.5.    | Modelo d'o verbo estar <sub>1</sub> .....                             | 348 |
| 16.5.6.    | Modelo d'o verbo pensar.....  | 349 |
| 16.5.7.    | Modelo d'o verbo soltar.....  | 350 |
| 16.5.8.    | Modelo d'o verbo perder.....  | 351 |
| 16.5.9.    | Modelo d'o verbo morder.....  | 352 |
| 16.5.10.   | Modelo d'o verbo sentir.....  | 353 |
| 16.5.11.   | Modelo d'o verbo adormir.....   | 354 |
| 16.5.12.   | Modelo d'o verbo servir.....  | 355 |
| 16.5.13.   | Modelo d'o verbo escopir.....   | 356 |
| 16.5.14.   | Modelo d'o verbo malfiar.....   | 357 |
| 16.5.15.   | Modelo d'o verbo actuar.....  | 358 |
| 16.5.16.   | Modelo d'o verbo fatiar.....  | 359 |
| 16.5.17.   | Modelo d'o verbo dar.....   | 360 |
| 16.5.18.   | Modelo d'o verbo estar <sub>2</sub> .....                             | 361 |
| 16.5.19.   | Modelo d'o verbo chacer.....  | 362 |
| 16.5.20.   | Modelo d'o verbo mereixer u merecer.....                              | 363 |
| 16.5.21.   | Modelo d'o verbo cocer.....   | 365 |
| 16.5.22.   | Modelo d'o verbo lucir.....   | 366 |
| 16.5.23.   | Modelo d'o verbo cruixir.....   | 367 |
| 16.5.24.   | Modelo d'o verbo espesir.....   | 368 |
| 16.5.25.   | Modelo d'o verbo planyer.....   | 369 |
| 16.5.26.   | Modelo d'o verbo poner.....   | 370 |

|  |     |
|--|-----|
| 16.5.27. Modelo d'o verbo tener.....   | 371 |
| 16.5.28. Modelo d'o verbo valer.....   | 372 |
| 16.5.29. Modelo d'o verbo moler.....   | 373 |
| 16.5.30. Modelo d'o verbo venir.....   | 374 |
| 16.5.31. Modelo d'o verbo salir.....   | 375 |
| 16.5.32. Modelo d'o verbo bullir.....  | 376 |
| 16.5.33. Modelo d'o verbo cayer.....   | 377 |
| 16.5.34. Modelo d'o verbo creyer.....  | 378 |
| 16.5.35. Modelo d'o verbo veyer.....   | 379 |
| 16.5.36. Modelo d'o verbo fuyir.....   | 380 |
| 16.5.37. Modelo d'o verbo freyir.....  | 381 |
| 16.5.38. Modelo d'o verbo oyir.....  | 382 |
| 16.5.39. Modelo d'o verbo caber.....   | 383 |
| 16.5.40. Modelo d'o verbo saber.....   | 384 |
| 16.5.41. Modelo d'o verbo deber.....   | 385 |
| 16.5.42. Modelo d'o verbo querer.....  | 386 |
| 16.5.43. Modelo d'o verbo poder.....   | 387 |
| 16.5.44. Modelo d'o verbo fer.....   | 388 |
| 16.5.45. Modelo d'o verbo decir.....   | 389 |
| 16.5.46. Modelo d'o verbo ir.....  | 390 |
| 16.5.47. Modelo de conchugación d'os tiempos compo-<br>saus con auxiliar haber.....                    | 391 |
| 16.5.48. Modelo de conchugación d'os tiempos compo-<br>saus con auxiliar estar <sub>1</sub> .....      | 392 |
| 16.5.49. Modelo de conchugación d'a voz pasiva (auxiliar<br>estar <sub>1</sub> ). Tiempos simples..... | 392 |
| 16.5.50. Modelo de conchugación d'a voz pasiva. Tiempos<br>composaus.....                              | 393 |
| 16.6. Usos d'os tiempos verbals.....   | 394 |
| 16.6.1. Los tiempos verbals d'indicativo.....  | 394 |
| 16.6.2. Los tiempos verbals de subchuntivo.....  | 397 |
| 16.6.3. Precisions sobre l'uso de l'indicativo y lo sub-<br>chuntivo.....                              | 399 |
| 16.6.4. Las formas no personals.....   | 399 |
| 16.6.5. Precisions sobre l'uso d'as formas no personals....  | 400 |
| 16.7. Clasificación sintactica d'os verbos.....  | 402 |
| 16.7.1. Seguntes si lo predicau ye nominal u verbal.....   | 402 |

|  |     |
|--|-----|
| 16.7.1.1. Verbos copulativos .....                                       | 402 |
| 16.7.1.2. Verbos quasicopulativos .....                                  | 403 |
| 16.7.1.3. Verbos predicativos .....                                      | 404 |
| 16.7.2. Seguntes si lo verbo tien u no un empleo inde-<br>pendient ..... | 405 |
| 16.7.3. Seguntes lo tipo d'argumentos que admiten .....                  | 409 |
| 16.8. Perifrasis verbals .....   | 409 |
| 16.8.1. Caracteristicas sintacticas .....                                | 409 |
| 16.8.2. Las perifrasis modals .....                                      | 410 |
| 16.8.3. Las perifrasis tempoaspectuals.....                              | 413 |
| 17. La predicación verbal y los complementos .....                       | 419 |
| 17.1. Lo complemento directo .....                                       | 420 |
| 17.2. La transitividad .....   | 420 |
| 17.3. Lo complemento indirecto y otros dativos.....                      | 423 |
| 17.4. Lo complemento de rechen.....                                      | 424 |
| 17.5. Lo complemento circunstancial .....                                | 426 |
| 18. Las predicacions no verbals .....                                    | 429 |
| 18.1. Tipos de predicación no verbal .....                               | 429 |
| 18.1.1. Predicacions no verbals primarias.....                           | 429 |
| 18.1.2. Predicacions no verbals secundarias.....                         | 431 |
| 18.2. Los usos d'os verbos estar <sub>1</sub> y estar <sub>2</sub> ..... | 432 |
| 18.2.1. Usos atributivos.....  | 432 |
| 18.2.2. Usos locativos.....  | 432 |
| 18.2.3. Otros usos no atributivos .....                                  | 433 |
| 19. La formación de palabras .....                                       | 435 |
| 19.1. Palabras simples y palabras complejas .....                        | 436 |
| 19.2. La variación formal d'os morfemas .....                            | 436 |
| 19.3. Los procesos de formación de palabras .....                        | 437 |
| 19.4. La derivación .....  | 437 |
| 19.4.1. La prefixación y la sufixación .....                             | 438 |
| 19.4.2. Los sufijos fosilizaus .....                                     | 439 |
| 19.4.3. Sufixación lexica .....  | 439 |
| 19.4.3.1. La nominalización u formación de<br>substantivos.....          | 440 |
| 19.4.3.2. L'adchectivación u formación d'adchec-<br>tivos .....          | 450 |



|  |  |     |
|--|--|-----|
| 19.4.3.3.  | La verbalización u formación de verbos                   | 456 |
| 19.4.3.4.  | L'adverbialización u formación d'adverbios .....         | 458 |
| 19.4.4.  | La sufixación valorativa.....                            | 458 |
| 19.4.5.  | La prefixación .....                                     | 458 |
| 19.4.5.1.  | Normas d'escritura d'os prefixos.....                    | 469 |
| 19.4.6.  | La derivación per parasintesi.....                       | 470 |
| 19.4.7.  | La derivación zero u conversión.....                     | 470 |
| 19.5.  | La composición.....                                      | 472 |
| 19.5.1.  | La composición propia .....                              | 473 |
| 19.5.2.  | La composición culta.....                                | 476 |
| 19.5.3.  | La composición sintagmatica.....                         | 477 |
| 19.5.4.  | Parasintesi per composición y derivación conchuntas..... | 479 |
| 19.6.  | Atros procesos de formación de parolas.....              | 479 |
| 19.6.1.  | La reduplicación .....                                   | 479 |
| 19.6.2.  | Lo truncamiento .....                                    | 479 |
| 19.6.3.  | La formación de siglas y acronimos .....                 | 480 |
| Anexo 1.   | Listau de formants cultos.....                           | 481 |
| Bibliografía .....   |  | 489 |
| Monografías, estudios gramaticals y repertorios lexicos.....     |  | 489 |
| Corpus de literatura dialectal y etnotextos en aragonés moderno. |  | 497 |
| Index de materias .....  |  | 501 |

*Este libro s'ha rematau d'imprentar  
en INO Reproducciones  
lo 22 de chinero de 2021,  
quan se fan 40 anyos d'a muerte  
de María Moliner*





Esta obra colectiva ye una completa descripción gramatical de l'aragonés como sistema lingüístico autonomo. Refleixa lo conoiximiento actual sobre esta luenga romanica, partindo d'os elementos y usos lingüísticos documentaus en os dialectos vivos de l'aragonés, contextualizandolos y complementando-los, quan ye preciso, con os usos testimoniaus en aragonés historico.

Los parladors d'aragonés i trobarán una ferramienta que les permitirá d'identificar y d'ubicar la suya parla como parte d'un sistema lingüístico mas amplo. Los estudiants, estudiosos y atras personas interesadas en l'aragonés i trobarán una obra de referencia que describe las características fonolochicas y morfosintacticas que definen y identifican l'aragonés, asinas como una detallada descripción d'a suya variación interna.



Lo *Estudio de Filolochía Aragonesa* (EFA) ye una entidat creada lo 15 de chuliol de 2006 por lo *II Congreso de l'Aragonés*. Formau per lingüistas, estudiosos, escritores y parladors d'as diferents variedatz de l'aragonés, entre los suyos obchectivos se troba: investigar las manifestacions orals y escritas de l'aragonés; inventariar y actualizar lo suyo lexico, toponimia y onomastica; y investigar y formular las leis gramaticals, ortograficas y fonicas de l'aragonés en totas las suyas variedatz. La present obra ha estau elaborada per una Comisión Redactora coordinada per Juan Pablo Martínez Cortés, Santiago J. Paricio Martín y Francho Rodés Orquín, y aprebadada per lo Pleno d'a entidat. Entre las publicacions previas de l'EFA, destaca la *Propuesta Ortografica de l'Academia de l'Aragonés*, publicada en 2010.